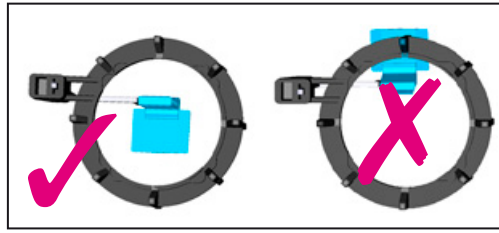


**PL** Technika kąta prostego/ równoległa Dürr Dental dla płyt obrazowych

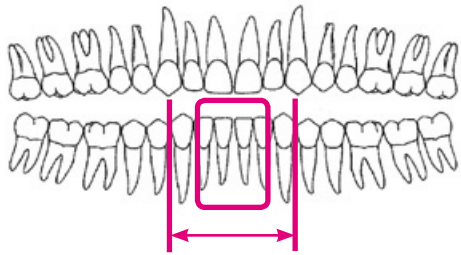
**RU** Техника проекции под прямым углом и параллельной съёмки для пленок передачи изображения

Sprawdzić prawidłowe ustawienie:  
Ramię pozycjonera - płytka zgryzowa - pierścieni

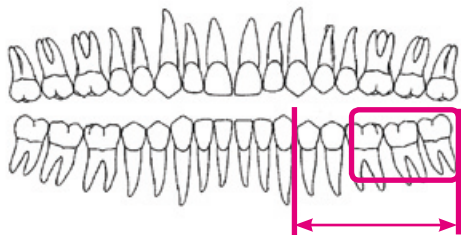


Контролировать правильное размещение:  
Направляющая штанга - Прикусная пластина - Центровочное кольцо

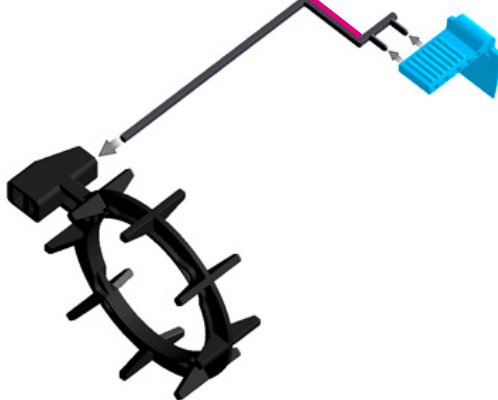
**Przedni / Передние**



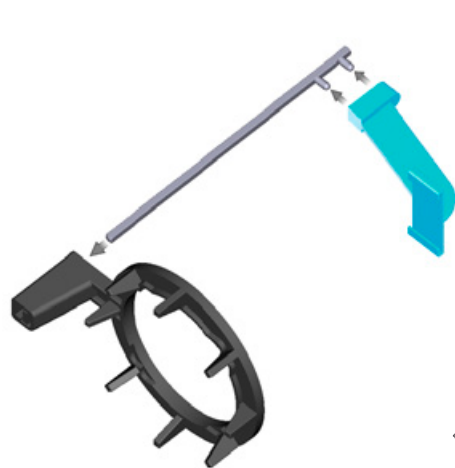
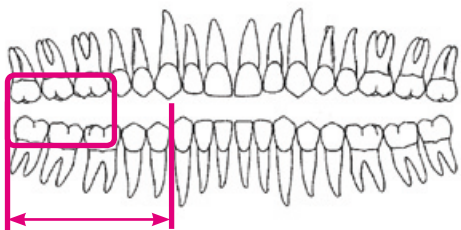
**Тылы / Боковые**



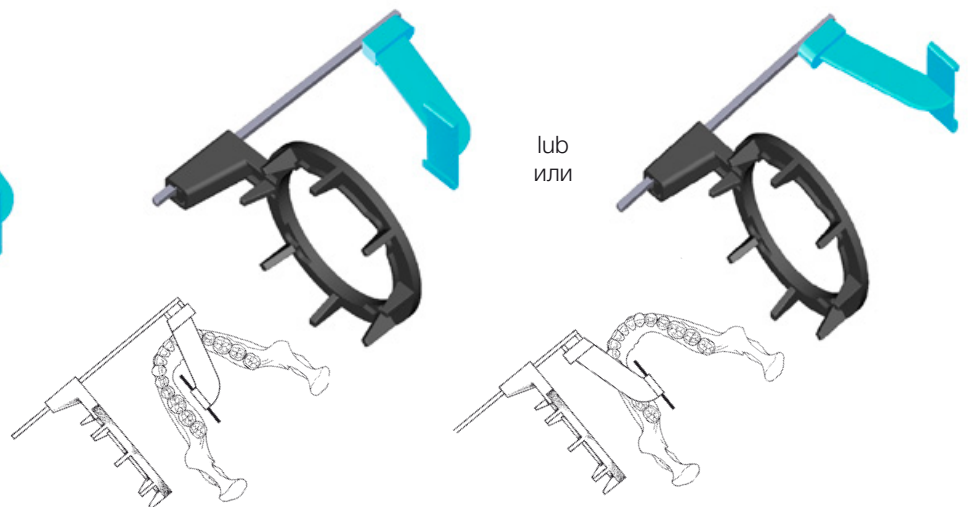
długie / Длинный



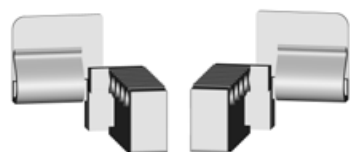
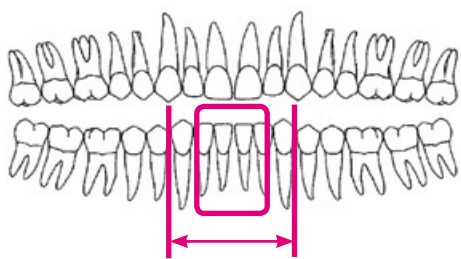
**Skrzydłowo-zgryzowe  
Прикус**



lub  
или

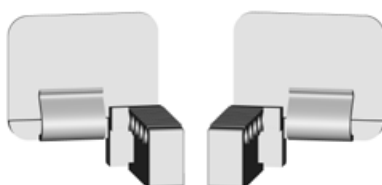
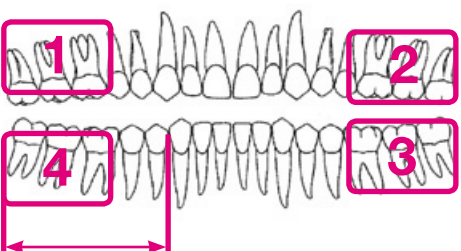


**Endo / Эндо**

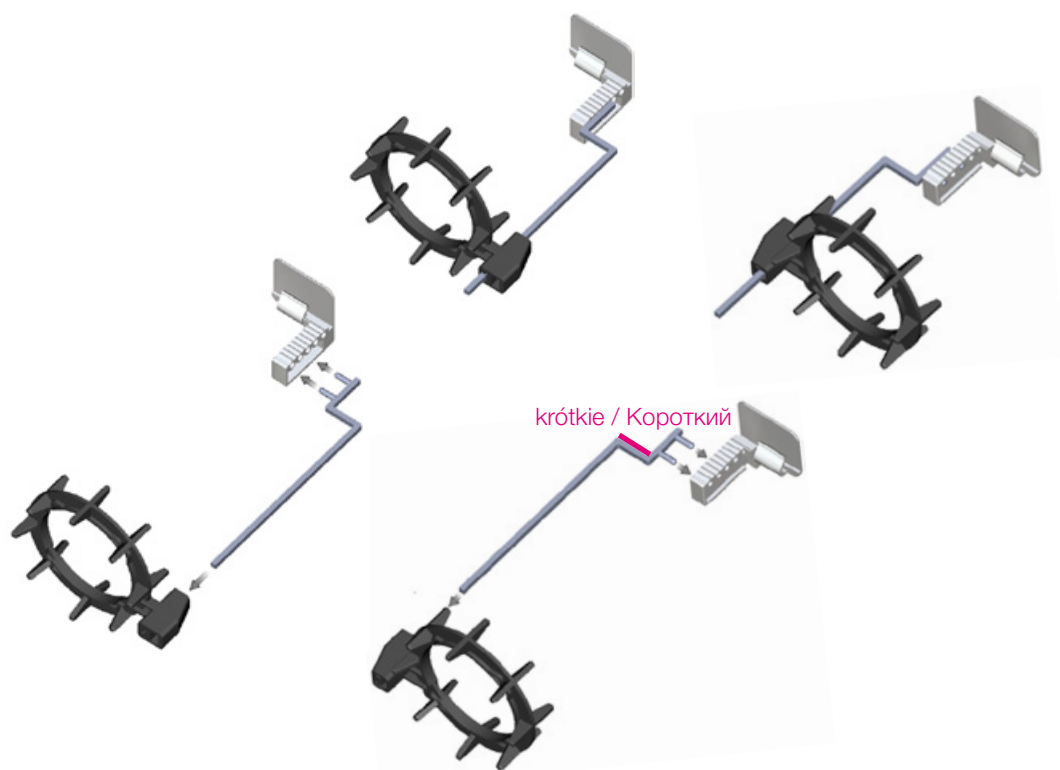


1+3

2+4



krótkie / Короткий



## Info / Информация



Poniższe informacje stanowią uzupełnienie podręcznika obsługi „System pozycjonerów płyt obrazowych i filmów” 9000-618-134/01/...



Do zapewnienia długiej trwałości płyty obrazowej i optymalnej jakości zdjęć należy stosować osłonki na płyty.



Следующая информация является дополнением к Руководству „Система позиционеров пленок передачи изображения и датчиков” 9000-618-134/01/...



Для сохранения пленки передачи изображения и достижения оптимального качества снимка необходимо использовать светозащитный пакет.

## Wyposażenie / Принадлежности

### 2130-981-50

#### Przednie Передние



Ramię pozycjonera Przednie  
Передняя направляющая штанга  
1 szt. nr zamówienia / 1 шт. катал. №  
**2130-981-01**



Płytkę zgrzyzową Przednią  
Передняя прикусная пластина  
8 szt. nr zamówienia / 8 шт. катал. №  
**2130-981-11**



Pierścień Przedni & Skrzydłowo-zgrzyzowy  
Переднее и эндо центровочное кольцо  
1 szt. nr zamówienia / 1 шт. катал. №  
**2130-981-21**

#### Tylne Боковые



Ramię pozycjonera Tylne  
Прикусная пластина, боковые  
1 szt. nr zamówienia / 1 шт. катал. №  
**2130-981-02**



Płytkę zgrzyzową Tylną  
Прикусная пластина, боковые  
8 szt. nr zamówienia / 8 шт. № заказа  
**2130-981-12**



Pierścień Tylny & Endo  
Заднее и эндо центровочное кольцо  
1 szt. nr zamówienia / 1 шт. катал. №  
**2130-981-22**

#### Skrzydłowo-zgrzyzowe Прикус



Ramię pozycjonera Skrzydłowo-zgrzyzowe  
Направляющая штанга для прикуса  
1 szt. nr zamówienia / 1 шт. катал. №  
**2130-981-03**



Płytkę zgrzyzową Skrzydłowo-zgrzyzową  
Прикусная пластина для прикуса  
do filmów 3 x 4 / для пленок 3 x 4  
8 szt. nr zamówienia / 8 шт. катал. № **2130-981-13**  
do filmów 2 x 3 / для пленок 2 x 3  
8 szt. nr zamówienia / 8 шт. катал. № **2130-981-14**  
do filmów 2,7 x 5,4 / для пленок 2,7 x 5,4  
8 szt. nr zamówienia / 8 шт. катал. № **2130-981-17**



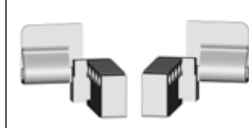
Pierścień Przedni & Skrzydłowo-zgrzyzowy  
Переднее и прикус центровочное кольцо  
1 szt. nr zamówienia / 1 шт. катал. №  
**2130-981-21**

### 2130-981-51

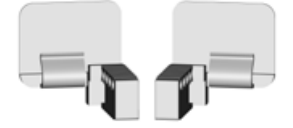
#### Endo (wyposażenie dodatkowe) ЭНДОДО (Набор для дооснащения)



Ramię pozycjonera Endo  
Направляющая штанга эндо  
1 szt. nr zamówienia / 1 шт. катал. № **2130-981-04**



Płytkę zgrzyzową Endo Przednią  
Передняя пластина эндо  
po 2 szt. nr zamówienia /  
по 2 шт. катал. № **2130-981-15**



Płytkę zgrzyzową Endo Tylną  
Задняя пластина эндо  
po 2 szt. nr zamówienia /  
по 2 шт. катал. № **2130-981-16**



Stosować pierścień Tylny & Endo (2130-981-22) z zestawu pozycjonerów do płyt obrazowych i filmów (2130-981-50)  
Использовать заднее и эндо центровочное кольцо (2130-981-22) из набора позиционера пленок передачи изображений (2130-981-50)



**Pierścień z ołowianym przeziernikiem** nie znajduje się w zestawie i można go w razie potrzeby zamówić oddzielnie.

**Pierścień Przedni & Skrzydłowo-zgrzyzowy**  
Nr zam. **2130-981-23**, przesłona 3 x 4 pozioma / pionowa  
Nr zam. **2130-981-24**, przesłona 2 x 3 pozioma / pionowa  
**Pierścień Tylny & Endo**  
Nr zam. **2130-981-25**, przesłona 3 x 4 pozioma / pionowa  
Nr zam. **2130-981-26**, przesłona 2 x 3 pozioma / pionowa

**Центровочные кольца с свинцовым окошком** не входят в комплектацию и могут быть при необходимости приобретены отдельно.

**Переднее центровочное кольцо и прикус**  
каталожный № **2130-981-23**, 3 x 4 горизонтальная/вертикальная диафрагма  
каталожный № **2130-981-24**, 2 x 3 горизонтальная/вертикальная диафрагма  
**Заднее центровочное кольцо и эндо**  
каталожный № **2130-981-25**, 3 x 4 горизонтальная/вертикальная диафрагма  
каталожный № **2130-981-26**, 2 x 3 горизонтальная/вертикальная диафрагма

## Przygotowanie wg normy EN ISO 17664

**Ч części, które należą do zestawu pozycjonerów do płyt obrazowych i filmów i wymagają przygotowania:**  
**Pierścienie bez ołowianego przeziernika, płytki zgrzyzowe, ramiona pozycjonerów**  
**Pierścienie z ołowianym przeziernikiem** wystarczy zdezynfekować przez wycieranie.

Ч części te są produktami medycznymi, które wchodzi w kontakt ze śluzówką lub skórą zmienioną chorobowo. Przy czyszczeniu, dezynfekcji, sterylizacji i przechowywaniu części przestrzegać stosownych przepisów krajowych! W Niemczech musi mieć miejsce ocena zagrożenia i kategoryzacja produktów medycznych zgodnie z „Zaleceniami Komisji ds. higieny szpitalnej i zapobiegania zakażeniom”. Produkt medyczny jest zaliczany do kategorii: „połkrytyczny B o podwyższonych wymaganiach dotyczących przygotowania”.

**Transport / Przechowywanie**  
Po użyciu części należy przechowywać w odpowiednim, zamkniętym pojemniku, napełnionym roztworem preparatu do dezynfekcji instrumentów (np. ID 212, ID 212 forte, ID 213; przestrzegać zaleceń producenta), prawidłowo zabezpieczonym na czas przenoszenia do miejsca czyszczenia.

**Przygotowanie do czyszczenia**  
Brak szczególnych wymagań. • Rozłożyć części.  
• W przypadku wystąpienia większych zanieczyszczeń usunąć je za pomocą jednorazowej chusteczki do dezynfekcji (np. FD 350).

**Czyszczenie i dezynfekcja, automatyczne**  
Korzystać z urządzenia do czyszczenia i dezynfekcji zgodnie z zaleceniami producenta.  
1. W taki sposób umieścić części w urządzeniu, aby wewnętrzne powierzchnie zostały dobrze oplukane, a woda mogła odcieknąć.  
2. Ustawić cykl czyszczenia i dezynfekcji zgodnie z zaleceniami producenta.  
3. Po zakończeniu cyklu czyszczenia i dezynfekcji skontrolować, czy nie pozostały jakieś zabrudzenia, w razie konieczności cykl powtórzyć.

**Czyszczenie i dezynfekcja, ręczne**  
Czyszczenie chemiczne na mokro za pomocą środków do dezynfekcji instrumentów znajdujących się na liście VAH/DGHM:  
• nie stosować wyłącznie sterylizacji parowej. • Nie przekraczać 134 °C. • Przestrzegać parametrów procesu.  
• Nie postępować w żaden inny sposób. • Na tackę do sterylizacji położyć bibułę filtracyjną.  
• Przedmioty do sterylizacji zawsze sterylizować razem z instrumentami, aby zapewnić równomierny rozkład temperatur.  
• Unikać kontaktu metalowych części przedmiotów do sterylizacji z innymi instrumentami lub z krawędzią tacki.  
• Nie umieszczać przedmiotów do sterylizacji w pobliżu grzałki, układając na środkowej tacce bez dotykania wewnętrznych ścianek.  
• Produkt sterylizować wyłącznie po rozłożeniu.

**Kontrola i sprawdzenie działania**  
Częste przygotowanie i użycie ma znikomy wpływ na części. Koniec przydatności produktu do użycia określony jest przez zużycie oraz uszkodzenia powstałe w trakcie korzystania. Kontrolować części i w razie konieczności uszkodzone części zutylizować. Przed użyciem części zdezynfekować i wysterylizować.

**Opakowanie**  
Części sterylizować bez opakowania lub w opakowaniu w pojemniku lub w opakowaniu sterylnym. Stosować odpowiednie opakowania sterylne!

**Sterylnizacja parowa**  
**OSTRZEŻENIE**  
**Nieprawidłowa sterylnizacja zmniejsza skuteczność oraz może prowadzić do uszkodzenia produktu**  
• Dozwolona wyłącznie sterylnizacja parowa. • Nie przekraczać 134 °C. • Przestrzegać parametrów procesu.  
• Nie postępować w żaden inny sposób. • Na tackę do sterylizacji położyć bibułę filtracyjną.  
• Przedmioty do sterylizacji zawsze sterylizować razem z instrumentami, aby zapewnić równomierny rozkład temperatur.  
• Unikać kontaktu metalowych części przedmiotów do sterylizacji z innymi instrumentami lub z krawędzią tacki.  
• Nie umieszczać przedmiotów do sterylizacji w pobliżu grzałki, układając na środkowej tacce bez dotykania wewnętrznych ścianek.  
• Produkt sterylizować wyłącznie po rozłożeniu.

Temperatura: 134 °C, Nadciśnienie w stosunku do otoczenia: 2,16 bar / 0,216 MPa  
Czas podtrzymania: 5 min

• Przedmioty do sterylizacji przed każdym użyciem sterylizować w małym sterylizatorze parowym zgodnie z normą EN 13060 w cyklu sterylizacyjnym typu B z końcowym suszeniem.  
• Przestrzegać zaleceń producenta dotyczących korzystania ze sterylizatora parowego oraz prawidłowego rozmieszczenia produktów do sterylizacji.  
• Przestrzegać wszystkich krajowych i miejscowych wytycznych i przepisów dotyczących sterylizacji produktów medycznych.

**Przechowywanie**  
Części przechowywać zabezpieczone przed skażeniem.

**Ważne informacje**  
Podane powyżej instrukcje zostały zaakceptowane przez Dürr Dental jako odpowiednie do przygotowania części do ponownego użycia. Na osobie przygotowującej spoczywa odpowiedzialność za przeprowadzenie przygotowania za pomocą odpowiedniego wyposażenia, materiałów i personelu w celu osiągnięcia pożądanego rezultatu. W tym celu konieczne są weryfikacja i przestrzeganie zaleceń w trakcie przygotowywania. Każde odchylenie od podanych powyżej instrukcji przez osobę przygotowującą jest na jej wyłączną odpowiedzialność, jeśli chodzi o skuteczność postępowania i ewentualne konsekwencje.

## Указания по подготовке согласно EN ISO 17664

**Детали, которые относятся к набору позиционера пленок передачи изображения, и подлежат к подготовке:**  
**Центровочные кольца без свинцового окошка, прикусные пластины, направляющие штанги,**  
**Центровочные кольца со свинцовым окошком** дезинфицировать только протиранием

Детали являются медицинскими изделиями, которые контактируют со слизистой оболочкой или нездоровой кожей. Для очистки, дезинфекции, стерилизации и хранения деталей соблюдать предписания (страны)! В Германии оценка риска и классификация медицинских изделий должна осуществляться согласно „Рекомендациям комиссии по большой гигиене и предотвращению инфекций”. Медицинское изделие классифицируется на: „полукритическое B с повышенными требованиями к обработке”.

**Транспортировка/хранение**  
Детали после использования закладывать в соответствующий закрытый контейнер, заполненный дезинфицирующим препаратом для инструмента (например, ID 212, ID 212 forte, ID 213; соблюдать данные изготовителя), и осторожно в закрытом состоянии перевести к месту очистки.

**Подготовка к очистке**  
Никаких особых требований. • детали разобрать.  
• при необходимости удалить крупные загрязнения с помощью дезинфицирующей одноразовой салфетки (например, FD 350).

**Автоматическая очистка и дезинфекция**  
Использовать устройство очистки и дезинфекции в соответствии с данными изготовителя.  
1. Детали разместить в устройстве так, чтобы хорошо промывались их внутренние поверхности и вода смогла стечь.  
2. Установить цикл очистки и дезинфекции в соответствии с данными изготовителя.  
3. После окончания цикла очистки и дезинфекции проверить детали на остаточное загрязнение, при необходимости повторить цикл очистки и дезинфекции.

**Ручная очистка и дезинфекция**  
Очистка жидким химическим способом с помощью указанного в стандарте Объединения прикладной гигиены/Германского общества гигиены и микробиологии (VAH/DGHM) дезинфицирующим средством для инструментов:  
• не использовать ультразвуковые ванны и химиклавы. • не использовать глутаровый альдегид на основе фенола.  
• Укомплектовать стерилизационный лоток фильтровальной бумагой, например, Dürr ID 212, ID 212 forte, ID 213; соблюдать данные изготовителя.  
• После окончания цикла очистки и дезинфекции проверить детали на остаточное загрязнение, при необходимости повторить цикл очистки и дезинфекции.  
• Промыть детали водой. • Просушить детали с помощью гигиенических одноразовых салфеток или сжатого воздуха.

**Контроль и проверка функциональности**  
Частая повторная обработка оказывает небольшое воздействие на детали. Окончание срока службы изделия определяется в зависимости от износа и повреждений вследствие его использования. Проверить детали и при необходимости утилизировать непригодные. Перед утилизацией детали продезинфицировать и простерилизовать.

**Упаковка**  
Детали стерилизовать в неупакованном или в упакованном виде в контейнере или стерильных пакетах. Использовать подходящие паковочные стерильные пакеты!

**Паровая стерилизация**  
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**  
**Неправильная стерилизация снижает эффективность и может повредить изделие**  
• Разрешается только паровая стерилизация. • Не превышать 134 °C.  
• Соблюдать технологические параметры. • Не использовать другие способы обработки.  
• Укомплектовать стерилизационный лоток фильтровальной бумагой.  
• Стерильный материал всегда стерилизовать вместе с инструментами для равномерного распределения температур.  
• Не допускать контакта металлических поверхностей стерильного материала с другими инструментами или краем лотка. • Не размещать стерильный материал вблизи нагревательных стержней и не допускать его контакта с внутренними стенками на среднем лотке. • Изделие стерилизовать только в разобранном состоянии.

Temperatura: 134 °C, Избыточное давление в отношении окружающего воздуха: 2,16 бар/0,216 MPa  
Время выдержки: 5 мин

• Стерильный материал стерилизовать перед каждым применением в небольшом паровом стерилизаторе в соответствии с EN 13060 в режиме стерилизации типа B с последующей сушкой.  
• Соблюдать данные изготовителя по применению парового стерилизатора и правильному размещению стерильного материала. • Соблюдать все государственные и региональные директивы, а также основные положения по стерилизации медицинских продуктов.

**Хранение**  
Детали хранить защищенными от загрязнений.

**Важная информация**  
Вышеперечисленные указания были разработаны Dürr Dental для подготовки деталей и их повторного использования. Пользователь несет ответственность, чтобы при выполнении обработки с помощью оборудования, материалов и персонала были достигнуты требуемые результаты. Для этого необходима валидация и контроль способа процесса обработки. Любое отклонение от вышеуказанных рекомендаций пользователь несет ответственность относительно действию и возможных негативных последствий.

